Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage

Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen

Band: 44 (2005)

Heft: 4: Gärten = Jardins

Artikel: Privatgartengestaltung in Zusammenarbeit = Coopérer pour l'aménagement de jardins privés

Autor: Stauffer-Stiebellehner, Sabine

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-139348

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 30.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Privatgartengestaltung in Zusammenarbeit

Sabine Stauffer-Stiebellehner, Landschaftsarchitektin BSLA, Grünplan GmbH, Kreuzlingen / Schlieren

Landschaftsarchitekten kreieren Privatgärten. Viele werden aber auch von Gartenbauunternehmen oder von den Gartenbesitzern selbst gestaltet. Der persönliche Versuch einer Typologie der Gestaltungsarten soll Zuständigkeiten klären, Tipps für die Zusammenarbeit geben und zu einer Kooperation ermuntern, von der alle profitieren.

Les jardins privés sont conçus par des architectes-paysagistes, par des entreprises ou directement par les propriétaires. Notre tentative d'établir une typologie des différentes formes d'aménagement devrait aider à clarifier les rôles, faciliter la collaboration entre les différents acteurs et encourager une coopération profitable à tous.

Private Bauherren haben oft eine für Fachleute unverständliche Hemmschwelle für den Beizug von Landschaftsarchitekten. Vielleicht liegen die Wurzeln im historischen Berufsfeld, wo der «Gartenarchitekt» vergangener Jahrhunderte vor allem herrschaftliche Gärten und Parkanlagen gestaltete und damit der Landschaftsarchitektur, besonders der Gartengestaltung, ein Ruf von Luxus vorausging. Zudem ist das Budget für Privatgärten häufig sehr begrenzt, man spart bei der Planungsarbeit. Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen gestalten deshalb heute nur einen kleineren Teil aller Privatgärten.

Gestaltungstypologie als Entscheidungshilfe

Der Privatbereich – und damit auch der Privatgarten – gewinnt heute stark an Bedeutung. Viele Hausbesitzer suchen einen Gartenberater, sind aber unsicher, an wen sie sich wenden sollen. Obwohl der Landschaftsarchitekt als Berufsstand heute bekannter ist, herrscht oft Unklarheit, ob ein Landschaftsarchitekturbüro oder ein Gartenbauunternehmen der geeignete Ansprechpartner ist. Der Versuch einer Typologie der Bedürfnisse und Gestaltungsarten im Privatgartenbereich soll als Hilfestellung bei der Wahl eines ersten Ansprechpartners dienen und das entsprechende Leistungsspektrum aufzeigen.

Les maîtres d'ouvrage privés éprouvent souvent des réticences à consulter un architecte-paysagiste, réserve difficile à comprendre pour un professionnel. Le champ d'activité historique de l'architecte du jardin explique peut-être cette attitude: il aménageait principalement les parcs et jardins des grandes propriétés, ce qui conférait à l'architecture du paysage une réputation de luxe. En outre, le budget du jardin privés est souvent très restreint et les économies portent sur la phase de planification. Les architectes-paysagistes n'aménagent aujourd'hui qu'une faible proportion de jardins privés.

La typologie d'aménagement, une aide à la décision

Le domaine privé et donc le jardin privé, prennent aujourd'hui de plus en plus d'importance. Beaucoup de propriétaires recherchent un conseiller pour aménager leur jardin, mais hésitent quant à la personne à solliciter. Bien que la profession d'architecte-paysagiste soit aujourd'hui assez connue, il règne souvent une incertitude sur le partenaire adéquat, bureau d'architecture du paysage ou entreprise paysagiste.

La tentative de définir une typologie des besoins et des formes d'aménagement dans le domaine du jardin privé à pour objectif de faciliter le choix du partenaire de référence et de présenter le spectre des prestations correspondantes.

Sabine Stauffer-Stiebellehner, architecte-paysagiste FSAP, Grünplan SA, Kreuzlingen / Schlieren

Coopérer pour l'aménagement de jardins privés

«Künstlerische Gestaltung»
Ansprechpartner ist ein Landschaftsarchitekturbüro; es hat kreative, gestalterisch kompetente Mitarbeiter, um etwas Einzigartiges, aus der Situation heraus Wachsendes zu kreieren. Damit die Idee bis hin zur Detailgestaltung stimmt, ist eine komplette Projektierung mit allen Leistungsphasen unabdingbar. Das Bedürfnis nach etwas Ausserordentlichem ist im Privatgarten aber eher selten.

«Individuelle Gestaltung»
Diese ist das Hauptfeld von Landschaftsarchitekturbüros, aber auch von Gartenbauunternehmen, sofern sie über gestalterisch kompetente Mitarbeiter verfügen – und die Gestaltungsleistung separat und sauber verrechnen. Die Gestaltung wird ganz auf die Wünsche der Bewohner, den Ort und das Umfeld massgeschneidert. Aus dem umfassenden Repertoire an Gestaltungsmöglichkeiten werden die gewünschten Elemente in ihrer Anordnung und Formensprache sowie die passende Materialisierung ausgewählt und zum Kulturgut «Garten» zusammengefügt. Die Bearbeitung, von der Projektierung bis zur Bauleitung, sollte für diese im Privatgarten zunehmend erwünschte Gestaltungsart in einer Hand liegen.

«Strukturelle Gestaltung»
Ansprechpartner sind Landschaftsarchitekturbüros oder Gartenbauunternehmen mit gestalterisch kompetentem Personal. Der Bauherr möchte sehen, wie Raum, Topographie, Wege und Plätze, die Bepflanzung und die Ausstat-

«Les aménagements artistiques»
Le partenaire de référence est un bureau d'architecture du paysage, qui dispose de collaborateurs créatifs et compétents pour créer des éléments singuliers, développés à partir de la situation existante. Afin que l'idée prenne forme jusqu'aux détails, une planification complète, comprenant toutes les phases d'études est indispensable. Le désir de solutions sortant de l'ordinaire est cependant plutôt rare dans le cadre des jardins privés.

«Les aménagements individualisés»
Ceci constitue le champ d'action essentiel des bureaux conseil, mais aussi des entreprises, dans la mesure où elles disposent de collaborateurs compétents du point de vue de la conception et que cette prestation est facturée de façon distincte. L'aménagement est fait sur mesure en fonction des souhaits du maître d'ouvrage, du site et du contexte. Parmi le vaste répertoire des possibilités d'aménagement, les éléments souhaités sont choisis selon des critères de style et de matériau, puis combinés pour former le patrimoine culturel que représente le jardin. Pour cette forme d'aménagement de plus en plus prisée dans les jardins privés, les prestations, depuis le projet jusqu'à la direction des travaux devraient être assumées par un seul mandataire.

«Les aménagements structuraux»
Les partenaires de référence sont des bureaux d'architecture du paysage ou des entreprises employant des professionnels compétents. La demande du maître d'ouvrage est de se représenter l'aménagement de l' espace, de la topographie, des

Individuell gestaltet: ganz auf die Wünsche der Besitzer und die schöne Aussicht abgestimmt.

Aménagement individualisé: conforme aux souhaits des propriétaires et utilisant la belle vue.

Photos: Hanspeter Bühler

tung gestaltet werden können, bevor er den Auftrag zur Umsetzung erteilt. Ein Vorprojekt, und wenn nötig die Überarbeitung zum Bauprojekt, das als Basis für die Baueingabe dient, sind für diesen Gestaltungstyp die hinreichende Detaillierung. Die Gestaltung darf aber keinesfalls als Dienstleistung verstanden werden, um den Umsetzungsauftrag zu erhalten, sondern ist als eigenständiger Auftrag zu verrechnen.

«Modulare Gestaltung»

Dafür ist meist ein Gartenbauunternehmen Ansprechpartner. Er berät die Bauherrschaft bei einzelnen Elementen, wie zum Beispiel Sichtschutz, Stützmauer, Sitzplatz oder Wasserbecken. Bei dieser häufigen Vorgehensweise werden Einzelelemente nach Kundenwünschen zusammengefügt, oft in zeitlichen Etappen. Um das Spektrum für grosse und kleine Gärten sowie verschiedene Stilrichtungen aufzuzeigen, hat der Verband Schweizerischer Gärtnermeister das «Gestaltungshandbuch VSG» erstellt. Es ist als Hilfsmittel entwickelt worden, mit dem der Bauherrschaft eine breite Palette von Gestaltungsmöglichkeiten aufgezeigt werden kann. Es vereinfacht den Prozess, da es den Bauherren anhand von anschaulichen Bildern leichter fällt, ihre stilistischen Vorlieben auszuwählen. Um unabhängig von

chemins et places, des plantations et équipements avant d'attribuer un mandat de réalisation. Pour ce type d'aménagement, l'avant-projet et, si nécessaire, le projet d'exécution qui sert de base à la demande de permis de construire sont suffisamment détaillés. L'élaboration du projet ne doit cependant pas être envisagée comme une prestation permettant l'acquisition de travaux, c'est un mandat distinct qui fait l'objet d'une facturation propre.

«Les aménagements modulaires»

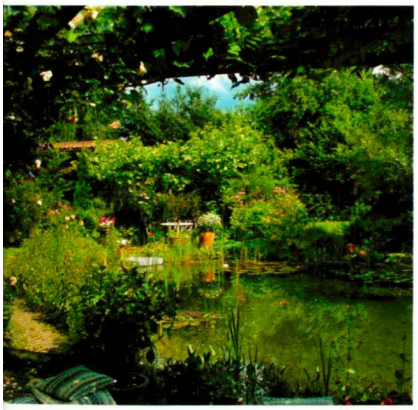
Dans cette situation, le partenaire de référence est généralement l'entreprise. Elle conseille le maître d'ouvrage sur des points particuliers, comme des protections de vue, les murs de soutènement, les terrasses ou les bassins. Lors de ce type de démarche courante, des éléments particuliers sont assemblés en fonction des souhaits du client, souvent par étapes. Afin de présenter un aperçu des possibilités pour toutes les tailles de jardins, ainsi que les différents styles, l'association suisse des maîtres jardiniers a publié «Le manuel ASM de l'aménagement». Il a été développé comme un outil au moyen duquel une large palette de solutions formelles peut être présentée au maître d'ouvrage. Ceci simplifie le processus, dans la mesure où il est plus facile au maître de l'ouvrage de faire des choix de style au vu d'images concrètes. Afin d'effectuer cette prestation indépendamment des coûts

Persönlich gestalteter Privatgarten trotz beschränktem Planungsbudget, dank enger Zusammenarbeit zwischen Landschaftsarchitektin und Gartenbauer.

L'aménagement personnalisé du jardin privé a été rendu possible grâce à l'étroite collaboration de l'architecte-paysagiste et de l'entreprise, malgré un budget restreint.

Vorprojekt, Bauprojekt und Baueingabe erstellt für strukturell gestalteten Wassergarten.

Jardin d'eau, pour lequel avant-projet, projet et demande de permis de construire ont été établis.



Arbeitsstunden und Materialverkauf beraten zu können, ist ein Beratungshonorar im Stundenaufwand angezeigt. Manchmal bestellt die Bauherrschaft danach ein Gestaltungskonzept, damit die Gesamtwirkung der Einzelelemente überprüfbar und nacheinander umsetzbar wird.

Zusammenarbeit mit System

Jede erfolgreiche Arbeitsgemeinschaft – wie Bauherrschaft, Landschaftsarchitekturbüro, Gartenbauunternehmen – erfordert ein systematisches Vorgehen. Das Budget ist wie überall begrenzt und Doppelspurigkeiten oder Ineffizienz kosten Geld, welches für die Gestaltung fehlt.

Am wichtigsten ist, dass die Bauherrschaft klare Ziele definiert, zum Beispiel ein persönlicher Privatgarten mit gestalterisch und baulich hoher Qualität soll geschaffen werden. Alle Beteiligten müssen diese Ziele gemeinsam erreichen wollen. Termine und Kostenrahmen werden abgestimmt.

Ebenfalls sehr wichtig ist, dass die Bauherrschaft effizient entscheidet. Das Gestaltungsbudget ist für Variantenstudien oder nachträgliche Konzeptänderungen häufig zu klein.

Das Ziel bestimmt das weitere Vorgehen. Da Qualität und nicht der billigste Preis im Vordergrund steht, könnte das Landschaftsarchitekturbüro, wenn es erster Ansprechpartner ist, bereits in der Projektierungsphase ein fachlich versiertes Gartenbauunternehmen hinzuziehen. So ist dieses über die Hintergründe der Gartengestaltung von Anfang an im Bild und ergänzt das Team mit seinen Fähigkeiten. Aufgrund seiner Erfahrungen weiss es den zeitlichen und finanziellen Aufwand schnell abzuschätzen und verhindert, dass unrealistische Wünsche in die Gestaltung einfliessen.

Wichtig ist ferner eine verbindliche Zuordnung von Aufgabenbereichen. Als Checkliste dient die Leistungstabelle der Honorarord-

liés aux heures de travail et à la fourniture de matériel, il est recommandé de convenir d'honoraires de conseil sur la base d'un tarif horaire. Par la suite, le maître d'ouvrage demande parfois un concept formel, afin de juger de l'effet d'ensemble produit par la composition des différents éléments et de planifier une réalisation du projet par étapes.

Collaboration avec méthode

Toute collaboration réussie – entre maîtrise d'ouvrage, bureau conseil, entreprise – exige une démarche systématique. Le budget est évidemment plafonné et l'argent perdu en raison de doublons ou d'inefficacités fait défaut au projet lors de la réalisation.

Il est primordial que le maître de l'ouvrage définisse des objectifs clairs. Un jardin privé individualisé doit par exemple être réalisé selon des standards de qualité élevés. Tous les protagonistes doivent s'accorder pour atteindre cet objectif. Les délais et le budget doivent être coordonnés. Il est également très important que les décisions du maître d'ouvrage soient efficaces. Le budget du projet permet rarement des études de variantes ou des modifications de concept a posteriori. L'objectif détermine la procédure à suivre. Comme la qualité prime sur le prix, le bureau d'architecture du paysage, s'il est le premier interlocuteur, pourrait déjà faire appel à une entreprise. Elle est dès le dé-

Wenig detaillierte modulare Gestaltung mit Eingansbetonung, Sitzplatz am Wasser und Rasenfläche.

Aménagement modulaire peu détaillé, avec l'entrée comme point fort, une terrasse au bord de l'eau, et une surface de gazon.

Beratungshilfe «Gestaltungshandbuch VSG» von Grünplan GmbH mit verschiedenen Vorschlägen.

Aide-conseil «Gestaltungshandbuch VSG», de Grünplan Sàrl, avec différentes propositions.

nung, deren Arbeiten vollständig zugeordnet werden sollten. Sonst kann es zum Beispiel vorkommen, dass der Landschaftsarchitekt den Auftrag bis zum Bauprojekt erhält, der Unternehmer die Offerte erstellt und beide annehmen, die Baueingabe sei erfolgt.

Bei jeder Zusammenarbeit muss ein Projektverantwortlicher klar definiert sein. Wer die Kommunikation, Koordination und Kontrolle der Arbeiten übernimmt, ergibt sich aus der oben beschriebenen Gestaltungs- oder Vorgehensweise.

Das Einhalten von Regeln und die Kooperation sind für alle Projektbeteiligten zwingend. Ein Konkurrenzkampf um die fachliche Kompetenz bringt keinem Vorteile, sondern verunsichert die Bauherrschaft.

Privatgartengestaltung ohne Luxusimage

Privatgartengestaltung bildet nicht nur ein Arbeitsfeld der Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen, sie beinhaltet auch ideale Möglichkeiten, die Landschaftsarchitektur vom teilweise vorhandenen Luxusimage zu befreien. Wenn klare Ansprechpartner, geeignete Leistungspakete und Zusammenarbeitsmöglichkeiten kommuniziert werden, sinkt die Hemmschwelle, wird aus einem Trend, den sich wenige leisten, eine Selbstverständlichkeit, von der alle profitieren.

but avisée des raisons des choix d'aménagement et apporte des compétences complémentaires. En raison de son expérience pratique, elle est capable d'estimer rapidement les budgets nécessaires et de prévoir les délais permettant d'éviter quele projet réponde à des souhaits irréalistes.

De plus, il est important de définir clairement l'attribution des différentes phases de prestation. Le tableau des prestations du règlement concernant le calcul des honoraires sert de liste de contrôle, toutes les tâches décrites doivent être attribuées. D'autres cas de figure peuvent se présenter, il peut par exemple arriver que l'architecte-paysagiste obtienne le mandat jusqu'aux travaux, que l'entreprise fasse une offre et que les deux partent du principe que la demande de permis de construire a déjà été effectuée.

Lors de toute collaboration, un unique référent doit être désigné pour le projet. C'est lui qui assure la communication, la coordination et le contrôle des travaux, il est choisi selon les différentes options que nous avons précédemment décrites.

Le respect des règles fixées d'un commun accord est indispensable de la part de tous les partenaires. Mettre en concurrence les compétences professionnelles n'a aucun intérêt, cette situation déstabilise le maître d'ouvrage.

Se débarrasser d'une image de prestation de luxe

L'aménagement de jardins privés offre l'opportunité d'échapper à la réputation de luxe qui s'attache encore à l'architecture du paysage. L'offre de partenaires aux responsabilités bien définies, comportant des prestations adaptées et des possibilités de collaboration pertinentes permet de surmonter les obstacles. Une nouvelle tendance se dégage: les potentiels d'une telle démarche sont encore peu exploités mais, ce type d'approche s'impose petit à petit, ce qui ne peut que profiter à tous.